

TITULO: EL PROBLEMA DE INFORMACION SOBRE GRAMATICA EN LOS LIBROS DE TEXTO DE E.G.B.

AUTOR: Apellidos MORENO ROSADO Nombre ROSA

DIRECCION: Avda de Italia 26.5<sup>a</sup>.A 37006 SALAMANCA

CENTRO DE TRABAJO: ESCUELA UNIVERSITARIA DE FORMACION DEL PROFESORADO DE E.G.B. de la universidad de Salamanca.

TEXTO DE LA COMUNICACION.

Cuestiones preliminares.

Debo exponer algunas ideas que centran y dan sentido a esta comunicación

- a) No se trata de exponer nuevas teorías lingüísticas, sino de buscar una base teórica que genere una didáctica de la gramática en E.G.B., que nos permita alcanzar los objetivos que nos proponemos: que sea refuerzo y complemento de lo esencial, que es que los chicos, al acabar la E.G.B., lean, escriban y hablen con corrección, fluidez y soltura.
- b) No he elegido este tema por creer que el aprendizaje de la gramática en E.G.B. sea algo fundamental; acabo de decir que es una enseñanza complementaria, de refuerzo. Sin embargo, casi siempre se enseña como pura teoría, sin pretender, o sin conseguir los objetivos expuestos anteriormente.
- c) No me preocupa una "facilitación" de la gramática, sino la búsqueda de teorías, normalmente aceptadas, que permitan ver con cierta transparencia los mecanismos de la lengua al estudiante de nivel elemental y medio.
- d) El carácter formativo, más que informativo, de la enseñanza de la lengua en E.G.B. nos permite ser eclécticos, y elegir, para cada objetivo a conseguir, la teoría que nos proporcione los medios más adecuados y eficaces.
- e) Todos sabemos que la teoría lingüística por sí sola no conduce necesariamente a una mejora de la actuación lingüística, pero:  
=¿Es totalmente cierta esta afirmación? O¿Lo es como consecuencia de la forma de enseñanza? ¿Nos hemos preocupado realmente de buscar procedimientos que permitan conseguirlo?

**Esta es mi gran preocupación.** Y esta comunicación una respuesta que busca otras, y el diálogo entre ellas.

Antes de pasar al tema quiero hacer una breve reflexión sobre las condiciones de recepción de los libros de texto, y de su interpretación múltiple y estratificada. De su integración en el proceso de enseñanza aprendizaje.

## 1. EL LIBRO DE TEXTO EN UNA SOCIEDAD CONSUMISTA:

— ¿Habrá enseñanza elemental sin libros de texto en una sociedad consumista? Creo que no, porque son a la vez índice y producto de este tipo de sociedad. Más aún, creo que esta sociedad siempre creará alguna mediación, cuya función sea semejante a la que hoy tiene el libro de texto: intentar servir de guía, ayuda, complemento, sustituto, dominio... de los dos factores humanos de la enseñanza aprendizaje, el profesor y el alumno.

## 2. LA RECEPCIÓN DE LOS LIBROS DE TEXTO DE E.G.B.

— 2.1.- Condiciones de recepción: La información vehiculada por el libro de texto es recibida en un situación comunicativa compleja y especial, que podemos describir como las condiciones, limitaciones y circunstancias de diferentes tipos en las que se encuentran profesores y alumnos:

- Personales, como la competencia científica y didáctica del profesor, el perfil de los alumnos. Proyectos. Experiencias.
- Culturales: Ideología dominante, la del Centro, historia, tradiciones...
- Socioeconómicas como espacio físico y social, dotación del Centro...

## 2.2.- El libro de texto soporte de información múltiple y estratificada:

Consideramos un texto como virtual porque éste se actualiza, y sólo se actualiza, en el sujeto lector y en una situación dada.

El número de lectores, la variedad de los mismos y de situaciones de recepción expuestas en el apartado anterior, originan una recepción múltiple.

La estratificación viene dada por el nivel de competencia de profesor y alumno. Se presupone que el profesor tiene un marco referencial sobre contenidos y recursos didácticos semejantes a l del autor(es), que hacen su lectura diferente. La lectura del profesor debe ser ayuda, estímulo, complemento de la del alumno, e incluso puede ser condicionante en algún caso. Lo que sí debe ser siempre es desencadenante, creadora de un situación óptima de recepción en sus alumnos.

El profesor es el lector competente que puede ensamblar, integrar la información del libro de texto en su propio proyecto didáctico.

## 3. COMO UTILIZAR LA INFORMACION GRAMATICAL TRANSMITIDA POR LOS LIBROS DE TEXTO DE E.G.B.

— 3.1. Análisis de la situación: En los libros de texto de E.G.B. nos encontramos con información gramatical desde los primeros niveles. Se trata unas veces de lo que podríamos llamar pregramática, de un estudio parcial aún no sistematizado, reflexión sobre la lengua... en los dos primeros ciclos. En el

tercer ciclo ya todos incluyen una teoría elemental y sistematizada.

Se observa que siempre, o casi siempre, se hace para aprender cosas sobre el idioma, y no como un medio de perfeccionar y de hacer más fluido su uso. Se le da una orientación similar a otras disciplinas: así como en matemática o en física hay teoría y problemas, en gramática hay teoría y análisis.

**3.2.-Problemática.** Vuelvo a repetir lo que dije al comienzo, que la teoría gramatical, por sí sola, no conduce a la mejora de la actuación lingüística. Y vuelvo a hacer las mismas preguntas. ¿Es esto totalmente cierto, o, lo es por los procedimientos empleados? ¿Nos hemos preocupado de buscar procedimientos adecuados y eficaces para alcanzar este objetivo?

**3.3. Intentos de solución.** Llevo años interesada y preocupada en buscar posibles soluciones, y he encontrado alguna que me propongo presentar.

El título del trabajo de Coseriu "Estructura lexical y enseñanza de vocabulario" me sugirió este otro título que, a su vez, implica una dirección metodológica: "La Gramática en E.G.B. como estudio aprendizaje de un vocabulario especial".

También Pottier, con sus dos semánticas: la de la sustancia lexical y la de la sustancia gramatical, me ha proporcionado principios y sugerencias múltiples y eficaces.

Pero lo que me ha animado a seguir es una cita de Togeby, que hace el profesor Quilis en su artículo "La enseñanza de la lengua materna". p.256. recogido en las pp. 241-261 de Teoría lingüística y enseñanza de la lengua (Véase Bibliografía). Dice esta cita:

"Entre gramática y léxico sólo hay una distinción práctica y no teórica, que existe una transición gradual entre los dos, y que, por consiguiente, cuanto más perfeccionada sea la gramática, tanto más se confundirá con el diccionario, y a la inversa.

Creo que es admitido normalmente que el dominio del vocabulario facilita la claridad y precisión, es decir, desarrolla la competencia comunicativa, al menos en cierto aspecto. También creo que se admite como objetivo fundamental en E.G.B. desarrollar esta competencia. Esto es lo que explica la orientación de mi trabajo.

### **3.4. HIPOTESIS**

Parto de la siguiente: Si aceptamos que el dominio del vocabulario facilita y perfecciona la competencia lingüística y comunicativa, la enseñanza-aprendizaje de la gramática como la de un "vocabulario especial" conseguiría también los mismos objetivos, al menos parcialmente.

### 3.4.1.El "vocabulario especial":identificacion.

Supongo que el lector ha identificado este "vocabulario especial". Se trata del que estudia la "otra" semántica, la de la sustancia gramatical de Potier, y que de alguna manera, y con diferente perspectiva se ha estudiado siempre en la gramática.

Este vocabulario es, o lo califico de especial porque está formado por los gramemas, algunos de los cuales forman palabras independientes (preposiciones, pronombres...) y que tradicionalmente son estudiados tanto en la gramática como en los diccionarios. Otros gramemas, más difíciles de identificar como unidades de este vocabulario, al ser "trabados", sólo se han estudiado en las gramáticas (morfemas del verbo, de nombres...)

La diferencia entre lexema y gramema es gradual. No es la misma entre el nombre y el pronombre, que entre el lexema verbal y sus morfemas. Incluso se dan casos de poder funcionar en ambos campos: estar, andar, ir. ¿Qué diferencia semántica se da entre algo y cosa, entre, ser (N), ente...? Esto nos demuestra que existe una graduación en el paso de una a otra semántica, o de gramática a léxico siguiendo a Tooby.

En este "vocabulario especial", lo interesante son las fuertes interrelaciones que se dan entre sus unidades. Las relaciones sémicas entre gramemas son mucho más fuertes que entre lexemas. Es más: son estas interrelaciones lo que los caracteriza, lo que los estructura, y hace patente su contenido. Por esto forman series cerradas.

Las relaciones sémicas originan en los lexemas los "campos semánticos", y en los gramemas, estas series cerradas con interrelaciones más fuertes y aún más sistematizadas. Por esto podríamos denominarlas "campos morfosemánticos". Hay analogías en cómo funciona un campo semántico y un microsistema de pronombres, preposiciones etc., verdaderos campos morfosemánticos.

### 4. PROCEDIMIENTOS DIDACTICOS QUE SE PUEDEN UTILIZAR.

Antes de exponer estos procedimientos debo añadir a lo expuesto algunas cosas que, por obvias, se suelen olvidar:

Se trata de series cerradas, finitas de gramemas, de altísima frecuencia, y utilizadas por los niños en un porcentaje que yo diría que supera al 90%. Y en los últimos cursos puede llegar al 100%.

**Consecuencia:** Se trata de una enseñanza-aprendizaje cualitativo, no de palabras nuevas, sino de conocerlas mejor para también utilizarlas mejor y con más posibilidades comunicativas.

Los procedimientos didácticos, en líneas generales, son los siguientes tipos:

- Utilización de la gramática como diccionario.
- Campo semántico/campo morfosemántico.
- Estructuras sintácticas. Transformaciones. Conmutaciones. Posibilidades.
- Un intento interdisciplinar. Estructuras lingüísticas/estructuras matemáticas.

#### 4.1. Utilización de la gramática como "diccionario especial"

Paralelo al "vocabulario especial" está este "diccionario especial" en el que se puede convertir cualquier gramática.

Para ello hay que aprender a utilizarla. Y, como siempre, el que debe saber gramática así como usarla como diccionario con gran competencia y destreza en la enseñanza es el profesor: él la debe consultar en todos los niveles. El chico lo hará a partir de cuarto, cuando ya sabe manejar el diccionario normal. Como en la gramática no vienen ordenadas las palabras alfabéticamente, será el profesor el que sugiera o dirija el "vocabulario" a consultar en la gramática/diccionario.

##### **Algunas sugerencias:**

Se puede comenzar con los gramemas que constituyen palabras, para que el alumno compruebe que estas palabras, también contempladas en el diccionario, se puede ver en la gramática no sólo su significado, sino también sus relaciones, la serie de la que forman parte, y conocer su significado con mayor precisión. Respecto a los gramemas trabados sería conveniente que tuvieran capacidad de identificarlos. En mi trabajo de 1.971, sobre enseñanza de la conjugación proponía para esta identificación el procedimiento de segmentación y conmutación dirigida. De todas formas, el reconocimiento de los tiempos verbales es suficiente para consultar la gramática como diccionario. Se trata de enseñarle a seleccionar el significado adecuado de este vocabulario, seleccionándolo como en el diccionario normal, en función del contexto y de la situación. Por ej. si en un texto aparece un verbo en pretérito imperfecto, que tras consultar en la gramática los valores posibles de este tiempo seleccione el que tiene en ese texto dado.

Podríamos poner muchos ejemplos de cómo y qué consultar en este "diccionario". No lo creemos necesario.

Sí decir que el que más veces debe utilizarla para preparar actividades de profundización en el conocimiento y utilización de este "vocabulario" es el profesor. Así como consulta el diccionario para explicar las palabras lexi-



cales que estima oportunas en un texto dado, y emplea diferentes procedimientos para hacer evidente a los chicos su significado, como la demostración del referente; sinónimos, antónimos, hponimos; familias de palabras, marcos, campos semánticos etc. Lo mismo puede hacer con la gramática, y aún más fácilmente, pues la fuerte oposición semántica que se da entre los elementos de la serie hace fácil su enseñanza-aprendizaje por parejas de antónimos cuando uno de ellos aparece en el texto. Se podrían poner múltiples ejemplos:

ser/estar, ante/tras, dentro/fuera, manzano/manzana, canto/canté, a/de de/desde, cuando/siempre que. Matices de relaciones causales, etc.

Respecto a la utilización del profesor, proponemos la siguiente gradación de procedimientos didácticos. En los tres primeros se utilizan en cualquier nivel de E.G.B. El cuarto, (que se inicia en cuarto o quinto curso) la gramática-diccionario es consultada por el profesor al programar las actividades de los alumnos, y por éstos cuando las realizan. El chico consultará en primer lugar sus textos de gramática. En séptimo y octavo se le debe iniciar en la consulta de gramáticas gradualmente superiores al nivel de E.G.B. para aquellos temas que el profesor estime oportunos, y siempre bajo su dirección y orientaciones o sugerencias.

Metodológicamente esta gradación propuesta es: **Identificación o reconocimiento del significado mediante:**

- Respuesta SI/NO al significado descrito por el profesor.
- SELECCION de la respuesta correcta. (las alternativas no contienen "trampas" o problemas.)
- SELECCIÓN entre respuestas con cierta dificultad.
- Búsqueda de la respuesta por EL ALUMNO que ya maneja, en esta dirección la gramática. La puede usar para comprobación también.

#### 4.2. Campo semántico/campo morfosemántico.

Es evidente que los campos semánticos están encaminados a estructurar el léxico para mostrar con más claridad y profundización el significado de las palabras que los forman. En las gramáticas se han estudiado desde siempre los que yo he denominado "campos morfosemánticos", pues no otra cosa son por ejemplo: (ser, estar), (este, ese, aquel) con sus variantes. Grupos de preposiciones o microsistemas como (desde, de, en, a, hasta), (a, hacia, para). Los verbos (haber de, deber, tener que) en frases verbales etc.

Pottier no sólo es el que estructuró el campo semántico "asiento" que tantas veces se cita y repite textualmente en textos de semántica. *Estudia*

también este "vocabulario especial" como pocos, y sus estudios ofrecen muchas posibilidades para una posible utilización en el sentido que aquí proponemos.

• Se trata de un estudio en profundidad de este vocabulario, utilizando procedimientos análogos a los que se usan o pueden utilizarse en la aplicación de los campos semánticos para un conocimiento en profundidad del significado y funcionamiento de los elementos de ese campo semántico.

#### 4.3.- Las estructuras sintácticas, conmutaciones y transformaciones. Posibilidades didácticas.

Si en investigación, la prueba de la conmutación conduce a la identificación de las unidades lingüísticas, y al descubrimiento de su funcionamiento en oposición, la conmutación dirigida, conducirá al alumno al redescubrimiento de estas unidades, así como de su funcionamiento tanto en el sistema, como en textos concretos.

Esto es muy fácil de aplicar en sintaxis, pero este caso con una finalidad muy concreta: que el chico sepa comunicar lo mismo de varias formas, y/o de manera más precisa, con más detalle y concreción.

##### **Algunas sugerencias:**

- Conmutar dos estructuras sinónimas: un adjetivo por un sintagma nominal, u oración adjetiva; repito, como sinónimos, o buscando una mayor precisión en lo comunicado.
- Incrustar o añadir adjetivos u oraciones que hagan más detallada la comunicación. Estas y otras transformaciones permiten alcanzar objetivos semejante a los expuestos.

Evidentemente, al igual que se acostumbra al chico a buscar las palabras adecuadas, precisas, y a evitar la monotonía utilizando sinónimos léxicos, lo le acostumbraremos a hacerlo con las estructuras sintácticas, para hacer sus frases más precisas y variadas al aplicar estos procedimientos.

• Reconocemos que lo expuesto en este apartado brinda mayores posibilidades de aplicación en el perfeccionamiento de la expresión escrita.

#### 4.4.- Un intento de interdisciplinariedad: matemática/lingüística:

La existencia de una lingüística matemática nos proporciona posibilidades múltiples de explicar a los chicos hechos lingüísticos a partir de sus conocimientos matemáticos. Respecto al tema que nos ocupa debo confesar que se trata más de una intuición personal, que con sencillez brindo a los matemáticos, en petición de ayuda y colaboración:

El hecho de que los gramemas que estudiamos formen series cerradas, y que en ellas se encuentre, casi siempre, un elemento especial, algo así como el "elemento neutro", me hace pensar que son conjuntos ordenados, al menos parcialmente, y que la matemática nos permitiría ver con más claridad su estructura y funcionamiento, y en consecuencia mostrar con más facilidad su significado a los chicos, a partir de sus conocimientos matemáticos. Sería un trabajo interdisciplinar que los permitiría reforzar sus conocimientos de matemática al aplicarlos a un espacio diferente, y una profundización en el estudio de lengua.

#### 5.- CONCLUSION:

Creemos que se han expuesto posibilidades de utilizar la información gramatical de los libros de texto de E.G.B. en una dirección diferente a la usual. Creo que esta es la única a seguir en toda la E.G.B. y la que prepara a los chicos a estudiar una gramática elemental en la segunda etapa. No se trata de que en los libros de los alumnos de este nivel se incluyan o no las informaciones gramaticales al uso. Nuestra propuesta es la de una alternativa para su utilización.

• Una respuesta posible para conseguir que el estudio de la gramática sirva de ayuda, refuerzo, complemento a lo fundamental: que al terminar la E.G.B. el chico hable, lea, escriba, con fluidez, corrección y soltura como al principio nos proponíamos.

#### 6.- SUCINTA BIBLIOGRAFIA DE AUTORES QUE HAN SERVIDO DE BASE A ESTA COMUNICACION:

- ALVAREZ MENDEZ; J.M. (Editor) Teoría lingüística y enseñanza de la lengua, Akal universitaria. 1.987. Recoge varios artículos anteriormente publicados, y que permiten una consulta fácil y cómoda. Entre estos artículos está el de Quilis.
- ALCINA FRANCH Y BLECUA. Gramática española, Ariel. 1.975. Valdrían otras gramáticas, pero esta es la que nos parece más adecuada para los objetivos que nos proponemos.
- COSERIU, E. Teoría del lenguaje y lingüística general. Gredos. 1.982.  
 "Structure lexicale et enseignement du vocabulaire" en Actes du premier colloque international de Linguistique Appliquée, Nancy, 1.966 pp. 175-217. Citado por GECKELER (1.976) p. 324. Siguiendo en este estudio a Coseriu.
- GECKELER Semántica estructural y teoría del campo léxico. Gredos. 1.976.
- GREIMAS, A. Semántica estructural. Gredos, 1.971
- LOPEZ MORALES: Enseñanza de la lengua materna. Playor. 1.984.
- LYONS: Semántica. Teide. 1.980.
- MORENO ROSADO, R. "la enseñanza de la conjugación en la escuela", rev. yelmo N 2. (Octubre, noviembre, 1971.) pp 10-12.